

**Kauderwelsch
Band 199**



Impressum

Dr. Nils Th. Grabowski, Katrin Kolmer
Maya für Yucatán – Wort für Wort
erschieden im
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
1. Auflage 2006
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung & Layout</i>	Claudia Schmidt, www.lektoratsservice.de
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Katrin Kolmer)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Katrin Kolmer
<i>Zeichnungen</i>	Dr. Nils Th. Grabowski
<i>Druck und Bindung</i>	Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN-10: 3-89416-367-4
ISBN-13: 978-3-89416-367-9
Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis
direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt beim
Verlag oder über unseren Internet-Shop:

<http://www.reise-know-how.de>

Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** erhältlich, ebenfalls in
jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und
der Beneluxländer.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch**
weiter ausbauen und **sucht Autoren!**

Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
**[www.reise-know-how.de/buecher/special/
schreiblust-inhalt.html](http://www.reise-know-how.de/buecher/special/schreiblust-inhalt.html)**

Kauderwelsch

Dr. Nils Th. Grabowski
Katrín Kolmer

Maya für Yucatán

Wort für Wort



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Maya – die „Zwiebelsprache“
- 13 *Karte von Yucatán, Guatemala & Belize*
- 15 Aussprache & Betonung
- 18 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 20 Hauptwörter
- 22 Dieses & Jenes
- 23 Ich & Du, Mein & Dein
- 26 Verhältniswörter
- 27 Eigenschaftswörter
- 29 Steigern & Vergleichen
- 30 Verben-Übersicht (tabellarisch)
- 34 Verben im unvollendeten Aspekt
- 43 Verben im vollendeten Aspekt
- 44 Verben im Zustands-Aspekt
- 45 Verben im geplanten Aspekt
- 48 Auffordern & Befehlen
- 49 Verben im Passiv
- 51 Zielgerichtet & Ziellos
- 53 Weitere Verbformen & Verbale Ausdrücke
- 59 Zusammengesetzte Verben
- 61 Verneinung
- 62 Fragen
- 65 Umstandswörter
- 66 Bindewörter
- 66 Reihenfolge der Endungen
- 67 Zahlen & Zählen
- 70 Zeit & Datum

Konversation



- 73 Kurz-Knigge
- 75 Namen & Anrede
- 77 Begrüßen & Verabschieden
- 81 Floskeln & Redewendungen
- 83 Bitten, Danken, Sich Entschuldigen
- 85 Das erste Gespräch
- 95 Von der Naturreligion zum Katholizismus
- 99 Cha'an – die Fiesta
- 101 Unterwegs sein
- 106 Das Wetter
- 108 Flora & Fauna entdecken
- 116 Landwirtschaft – die Milpa
- 121 Hängematte & Co. – Übernachten
- 124 Zu Gast sein
- 126 Rätsel
- 127 Achiote bis Xtabentún – Yukatekische Küche
- 134 Kaufen & Handeln
- 139 Fotografieren
- 140 Flirt & Liebe
- 142 Post, Telefon & Internet
- 143 Krank sein
- 151 Dringende Hilferufe
- 153 Schimpfen & Fluchen
- 154 Toilette & Co.



Anhang

- 155 Mayismen
- 159 Die Silbenschrift der Maya
- 165 Literaturhinweise
- 168 Wörterliste Deutsch – Maya
- 181 Wörterliste Maya – Deutsch
- 192 Die Autoren